

Title of dissertation: The Influence of Russian Literature to Kazakh Culture on the Example of Abai Kunanbaev 's creativity

Key words: Russian Literary, Kazakh Culture, Abai Kunanbaev

Name of Institute: Graduate Institute of Russian Language and Literature, Chinese Culture University

Graduate date: 27 December 2011

Degree conferred: Doctor

Name of Student: Fu Borhan

Advisor: Li, Hsi-mei

Abstract

The purpose of the research is retracing of the Russian-Kazakh interrelations from the perspective of influence of Russian literary on the Kazakh literary and culture taking as an example the creativity of Abai Kunanbaev. The purpose implies the dealing with following issues:

the retracing of origin of Russia-Kazakh connections in culture, the issue of interpreting by Mr. Olzhas Suleymenov of the "Word on Igor's regiment" within the framework of interconnections between Ancient Russia and Polovtsian steep.

the assessment of the degree of influence of Russia literary on development of Kazakh written literary in pre Abai epochs.

the assessment of the influence of Russian literary on the social activity and creativity of poets and writers of early XX Chakarim and Mukhtar Auezov and successors of Abai's traditions.

The object of the research is the poetry and prose by Abai, translations from Pushkin, Lermontov made by Abai in 1880-1900th and also translations of Abai's works into Russian and also pieces of other representatives of Kazakh literary of XIX-XX.

The subject of the research is the peculiarities of the afore-mentioned literary works as the artistic structures. The text analysis enables us to get full knowledge about it, to determine the artist's conception, to understand his viewpoint and to reveal the aesthetic value of literary works.

The novelty of dissertation research consists in the attempt of retracing of development of literary connections of Russia and Kazakhstan as an historically consistent process with assessment of the degree of influence of Russian literature on the Kazakh culture. In the research the attempt was made of resolving using the specific creative materials the issues of creative dialogue between Krylov, Ryleev, Pushkin, Lermontov, Turgenev on Abai Kunanbaev and representatives of his school.

The practical value of the research is determined by the possibility to use the material presented there at schools and universities while studying the Kazakh literature.

The first chapter of the research is entitled “Russia and Kazakhstan dialogue of cultures in X-XIX centuries”. It is dedicated to the origin of russian-kazakh literature interconnections.

The second chapter is Abai and Russia literature, Russian origin in the Abai Kunanbaev’s creativity. It includes the maturity of the creative personality: Abai and political exiles in Semipalatinsk; Abai and Russian literary, Pushkin traditions in the Abai’s lyrics.

The third chapter is devoted following problems: the problem of Russian lyrics and prose in the translations of poets of Abai’s epoch; Lermontov’s lyrics in the translator’s interpretation of Abai Kunanbaev ; tradition of Russian literature in the creativity of representatives of Abai’s school: Pushkin and Shakarim Kudayberdyev; Mukhtar Auezov and Russian literature: issues of literary education and influence.

The conclusion gives the obtained results that enabled the author to show influence of the Russian literature on Abai Kunanbaev.